

# JAPARCHI•

## Séminaire annuel du réseau scientifique thématique Appel à communication 2021-2022

Scientific network on Japanese architecture, city and landscape **JAPARCHI**  
Seminar 2021-2022

2021-2022 年 **JAPARCHI**ゼミナール  
**Call for presentation 発表募集要項**



École Nationale  
Supérieure  
d'Architecture et de  
Paysage de Lille

Scroll for English and Japanese/スクロールして日本語のまとめをご覧ください

**Le réseau scientifique thématique Japarchi se donne pour objectif de définir des notions et des dispositifs fondamentaux de la culture spatiale du Japon, concernant l'architecture, les villes, les paysages.** Ce travail s'est concrétisé par la publication en 2014 du *Vocabulaire de la spatialité japonaise*, CNRS Editions, référence aujourd'hui dans le milieu de l'architecture. Aujourd'hui, il continue par la mise en ligne de nouvelles notices sur le site internet de Japarchi.

**Ainsi, le séminaire annuel Japarchi, depuis septembre 2018, poursuit cette « encyclopédie ouverte » avec des interventions prenant appui sur un terme ou une expression en japonais.** Ces entrées lexicales concernent des dispositifs ou des agencements matériels, construits ou se déployant dans le territoire ; des notions ou des concepts relevant de l'architecture, de l'urbanisme ou du paysage ; des acteurs ou actrices qui agissent dans ou avec l'espace.

**Chacune de ces entrées propose une description, une mise en perspective historique, une analyse des fonctions et des significations dans leur actualité, accompagnées de tout autre caractéristique essentielle.** Après un travail de relecture scientifique et d'édition, celle-ci fait ensuite l'objet d'une notice éditée en ligne sur le site internet de Japarchi.

**>Nous invitons vivement les chercheur.e.s, les doctorant.e.s et éventuellement les étudiant.e.s en M2 à venir présenter leur travail lors de ces séances. Plutôt qu'un travail achevé, nous attendons une réflexion en cours sur les mots, leurs significations, le contexte de leur énonciation et usages.** Les champs disciplinaires convoqués au sujet de l'espace et de la spatialité au Japon sont : architecture, paysage, géographie, anthropologie de l'espace, sociologie, urbanisme, études urbaines, histoire et arts.

**>Les interventions sont en français ou en anglais (possibilité en japonais avec une traduction du texte japonais en français ou en anglais, transmis à l'avance, dans la limite du budget annuel).**

## Thématiques:

Les thématiques peuvent mener, selon le nombre des propositions retenues soit à une séance de séminaire, soit à une journée d'étude.

- 1) Avec le réseau, également franco-japonais, « **Retour à la terre, retour de la terre** »<sup>1</sup> porté par Kenjirô Muramatsu (Maître de conférence à Université Jean Moulin Lyon III) et Nicolas Baumert (maître de conférences à l'université de Nagoya), nous proposons une journée d'étude intitulée « Paysage(s) du retour à la terre, paysage(s) du retour de la terre ». Les différents mots clés sont : ceux donnés à paysage (*fûkei* 風景 et *keikan* 景観, ou d'autres termes comme *keshiki* 景色, *kôkei* 光景, *nagame* 眺め, ...), retour à la terre (*kinô* 帰農, *den'en kaiki* 田園回帰), retour DE la terre (*tsuchi no fukken* 土の復権), mémoire-du-paysage-perdu (*ushinawareta fûkei no kioku* 失われた風景の記憶), vitalité (*seimeiryoku* 生命力), commun (*kyôyûzai* 共有財), altérité (*tashasei* 他者性). **Notre ambition est d'une part, de recueillir une diversité d'interprétations et de sources afin d'établir une histoire contextualisée de l'emploi de ces termes** associant théorie et pratique, esthétique et politique **et d'autre part, d'analyser leur actualité** en particulier autour de la relation entre la terre et le(s) paysage(s), de la (re)mise en commun de ces ressources et de leur éventuelle capacité opératoire dans un contexte de réchauffement climatique, de catastrophes naturelles, d'épuisement des ressources et de la biodiversité, de renouvellement des pratiques, de vieillissement de la population et d'épidémie mondiale. Aujourd'hui, avec l'avènement de crises complexes et planétaires, la terre reviendrait faire partie de notre vie, donc le retour de la terre, c'est ce qui à la fois suscite de nouveaux mouvements, mais aussi rappelle des mémoires et des représentations enterrées, et ceci pour retrouver de la vitalité... (par exemple dans la 1ère partie de *Shin Evangelion* (film d'animation, 2021), l'histoire commence par un retour à la terre après toute une série de catastrophes. Dès lors, comment les termes et les notions précités sont-ils convoqués ? Quels sont les modèles et leur renouvellement ? Quelles relations entre un changement de paradigme, le(s) paysage(s) et les expériences vécues ? Quelles sont les situations spécifiques ? La séance aurait lieu à l'ENSAP de Lille en mars 2021.
- 2) Une thématique initiée avec Hiromi Matsugi (chercheuse au Nichibunken à Kyoto) porte sur **les jardins japonais en France**, c'est-à-dire sur la présence/l'empreinte /la réception / l'influence du Japon dans le paysagisme en France. Nous invitons à présenter des recherches portant sur des études de cas en analysant, entre autres, l'apport formel et/ou conceptuel, voire philosophique, de l'art du jardin et du paysagisme japonais (ou japonisant). Quels sont les imaginaires du Japon mis en œuvre de façon consciente ou inconsciente ? Quels sont les éléments mis en œuvre dans le travail de la conception en France ? Quels sont les contributions botaniques, les échanges humains entre le Japon et la France, les liens entre l'art des jardins japonais et les autres arts en France. La séance aurait lieu à Kyoto en avril 2021. La séance aurait lieu à Kyoto en avril 2021.
- 3) Une autre thématique initiée avec Delphine Vomscheid (architecte-chercheuse, Ater à l'Université de Paris) porte sur le **patrimoine architectural, urbain et paysager dans la ville japonaise d'aujourd'hui**. Cette séance sera l'occasion d'interroger les pratiques patrimoniales actuelles et les enjeux (économiques, culturels, sociaux...) de la conservation

---

<sup>1</sup> Projet scientifique de la Maison interuniversitaire des sciences de l'Homme d'Alsace (MISHA) 2019-2021  
Siteweb : <https://retoursterre.hypotheses.org/>

et de la valorisation patrimoniale dans la ville japonaise d'aujourd'hui, en particulier dans le contexte du développement touristique, de la rétraction urbaine, de la ville soutenable. Nous pourrions notamment en discuter à partir des différents mots du patrimoine, tels que *hoozon* 保存, *hogo* 保護, *hozen* 保全, de leur sens et de leurs différentes implications. Il s'agirait d'interroger les textes et discours politiques (loi, plans d'urbanisme...) concernant l'importance de la conservation du patrimoine au regard de la réalité du terrain, celle-ci montrant bien souvent une disparition croissante des édifices anciens dans les centres-villes (par exemple les *machiya* de Kyoto). En outre, cette séance serait l'occasion d'aborder les enjeux, méthodes et valeurs de pratiques patrimoniales typiquement japonaises, telles que la reconstruction ou le déplacement d'édifices historiques.

- 4) Une nouvelle thématique initiée avec Giada Ricci (architecte chercheuse) porte sur **l'espace des musées au Japon, de l'après-guerre à aujourd'hui**. Nous souhaitons aborder les pratiques architecturales et muséographiques au Japon à travers les aspects de la conception et de l'aménagement de l'espace : de l'architecture des musées, de la mise en exposition et de la perception des œuvres. L'aménagement des espaces d'exposition est entendu comme communication de sens, l'espace muséographique comme espace culturel et physique, empreint de symboles. La lecture du parcours d'exposition comme espace-temps s'exprime dans la définition des termes et des notions spatiales, en tant qu'expression d'une forme de pensée de l'espace. Il s'agit dès lors, de considérer la notion de spatialité autour des musées et de la mise en exposition au Japon dans ses spécificités, en envisageant l'espace au musée comme une diversité de situations spatiales à différentes échelles :
  - a. l'espace muséographique, les parcours et la mise en exposition, autant comme interaction conceptuelle espace-œuvre, que comme identification de dispositifs, pratiques, et usages, les éventuelles caractéristiques propres au Japon, sans oublier *in fine* l'expérience sensible des visiteurs.
  - b. l'architecture des musées et leur présence dans la ville et le paysage, dans l'accès au musée et les espaces extérieurs, comme acteur de développement culturel, autant que touristique, social et économique.
  
- 5) Nous proposons une réflexion autour de **la question de l'énergie en lien avec l'architecture et le paysage, et avec les impacts des nouvelles règles sur la construction** : au Japon, tous les bâtiments construits à partir de 2020 doivent être NZEB (Net-Zero-Energy-Building) et en 2050, tous les bâtiments existants devront être conformes au standard NZEB.
  
- 6) Nous souhaitons aussi aborder cette année les **répercussions spatiales que la pandémie entraîne au Japon** pour l'architecture, les villes, les territoires et les paysages. Il s'agit d'interroger les éventuelles transformations des usages et des pratiques, d'étudier ce qui est délaissé, redécouvert, réinterprété, que ce soit par choix ou par obligation, de manière personnelle ou institutionnelle.
  
- 7) **Varia**, toujours à partir d'une entrée lexicale : expression, vocable technique, pratique, loi, (etc.). Cette entrée est destinée aux chercheur.es souhaitant présenter leur travail qui ne s'inscrit pas dans les thématiques proposées ci-dessus.

Pour de plus amples informations : <http://japarchi.fr/> *Attention* : le séminaire aura sans doute lieu dans plusieurs lieux différents dans la mesure du possible, sinon en ligne : Paris, Lille (ENSAPL), Tokyo (Maison Franco-japonaise à Ebisu) et Kyoto. Merci de nous indiquer quelles sont les périodes choisies.

>Envoi au plus tard le 18 octobre 2021 d'un texte de 2.000 signes, avec 3 à 5 références bibliographiques, la discipline concernée et en précisant la thématique, la date et le lieu d'intervention à l'adresse suivante : [japarchi@gmail.com](mailto:japarchi@gmail.com)

Le calendrier sera construit après la réception des propositions et selon les dates indiquées par les un.es et les autres.

**Calendrier prévisionnel :**

2021	décembre	2022	janvier	février	Mars	Avril
date	après le 15		début		Mercredi	
thématique				musées et / ou patrimoine	Paysage ; Retour de (à) la terre	jardins japonais en France et influence du paysagisme japonais
lieu	Japon		Japon	France	Lille ?	Kyoto
horaires						

Scientific network on Japanese architecture, city and landscape **JAPARCHI**  
2020-2021 Seminar

2020-2021年**JAPARCHI**ゼミナール  
Call for presentation 発表募集要項

建築・都市に関する日仏研究者ネットワークJAPARCHIは、日本の空間に関する重要な構成要素や概念を解説する百科事典「日本の生活空間Vocabulaire de la spatialité japonaise」を2014年にフランスで出版しました。

この百科事典制作の取り組みを継続し、より一層内容を豊かにするために、2018年秋よりJAPARCHIは年数回のセミナーを日本(東京、京都)およびフランス(パリ、リール)で開催します。研究者、大学院博士課程および修士課程の学生の皆様に、これらのセミナーへの参加と発表をぜひお願いします。完成された研究というよりは、研究中のもの発表を期待しています。対象とする研究分野は、建築、ランドスケープ、空間的人類学、社会学、都市計画学、都市史です。

発表はフランス語か英語でお願いします(年間予算内という制限はありますが、日本語発表原稿をフランス語に翻訳することもできます)。

ご不明の点は下記URLのJAPARCHI事務局japarchi@gmail.comまでお問合せ下さい。

**The thematic scientific network *Japarchi* seeks to define a series of fundamental ideas and devices of the spatial culture of Japan;** this work was presented in the publication *The Vocabulary of Japanese Spatiality*, CNRS Editions in 2014. It currently continues with the online publication of new captions on the *Japarchi* Internet site.

**Since September 2018, an annual *Japarchi* seminar is part of the on-going process regarding this “open encyclopaedia” with contributions based on a Japanese term or expression.** These lexical inputs concern material facilities or arrangements built or deployed in the territory; notions or concepts linked to architecture, urban planning or landscape, the various players who operate in or with space.

**Each input offers a description, a historical perspective, an analysis of current functions and interpretation, alongside any other essential characteristics.** After a phase of editing and scientific proofreading, the contribution is uploaded onto the *Japarchi* Internet site.

**We encourage researchers, PhD students and potentially Masters’ students to present their research at these sessions. Rather than a completed work, we expect on-going reflection on the words, their significance, their use and the context in which they are used.** The following disciplinary fields are called upon with reference to the subject of space and spatial qualities in Japan: architecture, landscape, geography, anthropology of space, sociology, urban planning, urban studies, art and art history.

2020-2021年度のセミナーは以下のテーマで発表を募集します。

For 2020-21 we are organizing seminars on the following topics:

**1. Landscape(s) of the return to the earth, landscape(s) of the return of the earth**

The different keywords are: those given to landscape (*fûkei* 風景 and *keikan* 景観, or other words such *keshiki* 景色, *kôkei* 光景, *nagame* 眺め, ...), return to farming (*kinô* 帰農, *den'en kaiki* 田園回帰), return OF the earth (*tsuchi no fukken* 土の復権), memory of the lost landscape

(*ushinawareta fûkei no kioku* 失われた風景の記憶), vitality (*seimeiryoku* 生命力), common (*kyôyûzai* 共有財), otherness (*tashasei* 他者性)、など：単語の多様性、昔と現代との意味と使用

2. **Japanese gardens achieved in France;** the culture of Japanese garden and its relation to landscape gardening or landscape architecture and with other arts.  
フランスにおける日本庭園：形態、コンセプト、利用、影響、反応など
3. **Architectural, urban and landscape heritage currently in the Japanese cities;** about texts, to reality, practices and values.  
現在の日本の都市における文化財としての定義、保護法、分類、活用、など
4. **Museum spaces in Japan, from the post-war period to nowadays.**  
日本の美術館の空間、戦後から現在まで。
5. **The energy issue in relation to architecture and landscape:** the impacts of the new official rules on building in Japan  
建築や景観に関連したエネルギーの問題や、日本の新しい建築規制の影響について
6. **The impact of the pandemic on space** (architecture, city, landscape) in Japan  
b日本における新型コロナ感染の空間的影響
7. **Miscellaneous:** this topic is reserved for scholars who would like to present their on-going work about a word or a concept or a technical term. Artistic works or films are also possible.  
その他。芸術作品、映画、可能。

**Dates (to be confirmed):**

2021	December	2022	January	February	March	April
date	after 15th		beginning			
topic					Landscape	Japanese Gardens in France
place	Japan		Japan	France	ENSAP Lille	Kyoto
timing						

The seminar will be held in different places in Japan and France. Information at <http://japarchi.fr/>

**Scholars are invited to send their proposals  
for a presentation according to the given dates and places to:**

**[japarchi@gmail.com](mailto:japarchi@gmail.com)**

**300 words on October 18<sup>th</sup> 2021**